

# Joint Press Release on the 8th Brazil-India Joint Commission Meeting (August 24, 2022)

August 27, 2022

## ৪তম ব্ৰাজিল-ভাৰত যুটীয়া পৰিষদ বৈঠকৰ (আগষ্ট ২৪, ২০২২) যুটীয়া সংবাদ বিবৃতি

আগষ্ট ২৭, ২০২২

- ৪ম ব্ৰাজিল-ভাৰত যুটীয়া পৰিষদ বৈঠক (জেচিএম), যি ব্ৰাজিলৰ বিদেশ বিষয়ক মন্ত্ৰী, মিঃ কাৰ্লছ এল্ভাৰ্টো ফ্ৰেংকো ফ্ৰেংকা আৰু ভাৰতৰ বিদেশ বিষয়ক মন্ত্ৰী (ইএএম), ডঃ এছ জয়শংকৰে সহ-অধ্যক্ষতা কৰে, ব্ৰাচিলিয়াত ২৪ আগষ্ট ২০২২ তাৰিখে অনুষ্ঠিত হয়।
- বিদেশ বিষয়ক মন্ত্ৰীয়ে ২৫-২৭ জানুৱাৰী ২০২০ তাৰিখৰ মাননীয় মিঃ জেয়াৰ বলচোনেৰোৰ ভাৰত ভ্ৰমণ স্মৰণ কৰে যেতিয়া তেওঁ গণতন্ত্ৰ দিৱসৰ উদযাপনত মুখ্য অতিথি আছিল। এই ভ্ৰমণে দুয়োখন দেশৰ মাজত এক উন্নত সংযোগৰ ভেঁটি প্ৰদান কৰে। তেওঁ লগতে ৰাষ্ট্ৰপতি বলচোনেৰোক ধন্যবাদ জ্ঞাপন কৰে ১৫ আগষ্টত ৭৫তম বাৰ্ষিকী উদযাপনত অংশগ্ৰহণ কৰাৰ বাবে যি আইএনএছ তাকাছত অনুষ্ঠিত কৰা হৈছিল তেওঁৰ উপস্থিতিত।
- ২০০৬ চনত স্থাপন হোৱা কৌশলগত অংশীদাৰিত্ব সময়ৰ সৈতে গভীৰ হৈ আহিছে বহুতো খণ্ডক আৱৰি। এই অংশীদাৰিত্বৰ ভিত্তি হৈছে সাধাৰণ গণতান্ত্ৰিক আদৰ্শ, এক সদৃশ বিশ্বব্যাপী দৰ্শন, আৰু সামাজিক অন্তৰ্ভুক্তি আৰু নিজৰ জনগণৰ কল্যাণৰ বাবে অৰ্থনৈতিক বিকাশ সাধন কৰিবলৈ এক প্ৰতিশ্ৰুতি। দুয়োখন দেশে লগতে বহুপক্ষীয় সংগঠনসমূহতো বিশ্বাৰভাৱে সহযোগ কৰে, যাৰ ভিতৰত আছে ৰাষ্ট্ৰ সংঘ, আৰু বহুপক্ষীয় মঞ্চ যেনে জি২০, বিআৰআইচিএছ, আইবিএছএ, বিএএছআইচি আৰু জি৪।
- দুয়োজন মন্ত্ৰীয়ে দ্বিপক্ষীয় সম্পৰ্কৰ সমগ্ৰ পৰিসৰৰ ওপৰত আলোচনা কৰে। তেওঁলোকে বাণিজ্য আৰু অৰ্থনৈতিক সম্পৰ্ক পুনৰীক্ষণ কৰে আৰু ক'ভিড-১৯ মহামাৰীৰ উপস্থাপন কৰা সমস্যাবোৰৰ স্বত্বেও দ্বিপক্ষীয় ব্যৱসায়ত হোৱা স্থিৰ বৃদ্ধিৰ ওপৰত সন্তুষ্টি প্ৰকাশ কৰে। ২০২১ চনত মুঠ দ্বিপক্ষীয় ব্যৱসায় ৬৩.৫% বৃদ্ধি হৈছে ১১.৫৩ বিলিয়ন মাৰ্কিন ডলাৰ হৈ গৈ পূৰ্বৰ বছৰৰ তুলনাত, আৰু ভাৰত ব্ৰাজিলৰ ৫ম বৃহত্তম ব্যৱসায় অংশীদাৰ হৈ উঠে। তেওঁলোকে দ্বিপক্ষীয় ব্যৱসায়ৰ বিকাশৰ বৃহৎ সম্ভাৱনা আৰু বৈচিত্ৰ্যকৰণ উল্লেখ কৰে আৰু ব্যক্তিগত খণ্ডক নিজ নিজ বজাৰত সুযোগসমূহ অন্বেষণ কৰিবলৈ আহ্বান কৰে।
- মন্ত্ৰীকেইজনে ভাৰত-ব্ৰাজিল বাণিজ্য তন্ত্ৰাৱধান পদ্ধতিৰ (টিএমএম) ৩তম বৈঠক অতি শীঘ্ৰে ব্ৰাচিলিয়াত অনুষ্ঠিত কৰাৰ গুৰুত্ব উল্লেখ কৰে দ্বিপক্ষীয় বাণিজ্য-সম্বন্ধীয় বিষয়সমূহ আলোচনা কৰাৰ বাবে। তদুপৰি, দুয়োজন মন্ত্ৰীয়ে লগতে ভাৰত-এমইআৰচিঅ'এছইউআৰ অগ্ৰাধিকাৰমূলক বাণিজ্য চুক্তিৰ পৰিসৰৰ দ্ৰুত বিশ্বাৰৰ প্ৰতি নিজৰ সমৰ্থন প্ৰকাশ কৰে।

6. মন্ত্ৰীকেইজনে বিকাশ আৰু খাদ্য সুৰক্ষাৰ বাবে কৃষি আৰু পশুধন উৎপাদন আৰু বাণিজ্যৰ গুৰুত্ব চিনাক্ত কৰে। এই সন্দৰ্ভত, তেওঁলোকে দুয়োখন দেশৰ সম্বন্ধীয় কৰ্তৃপক্ষৰ ইচ্ছাৰ স্বাগতম জনাই কৃষিগত আৰু পশুধন ব্যৱসায়ৰ ওপৰত এক কাৰিকৰী সমিতি স্থাপন কৰাৰ, নিৰ্দিষ্ট বজাৰ উপলব্ধি সমস্যা, অনাময় আৰু উদ্ভিদ অনাময় ব্যৱস্থা আৰু নিয়ন্ত্ৰণ ব্যৱস্থা সাধন কৰিবলৈ, আৰু এই ক্ষেত্ৰত তথ্য, বিশেষজ্ঞ আৰু অভিজ্ঞতা বিনিময় কৰাৰ উদ্দেশ্যৰ সৈতে।
7. ভাৰতৰ বিদেশ বিষয়ক মন্ত্ৰীয়ে তথ্য প্ৰযুক্তি সেৱা আৰু উপকৰণ, যন্ত্ৰপাতি, শক্তি, অ'টোৰ অংশ, সুৰক্ষা উৎপাদন, ফিনটেক আৰু স্বাস্থ্যযন্ত্ৰ সামগ্ৰীৰ দৰে ক্ষেত্ৰত ব্ৰাজিলিয়ান বিনিয়োগ উল্লেখ কৰে। ব্ৰাজিলিয়ান বিদেশ মন্ত্ৰীয়ে উল্লেখ কৰে যে বহুতো ভাৰতীয় কোম্পানীয়ে ব্ৰাজিলত বিনিয়োগ কৰিছে তেল, খনন, অভিযান্ত্ৰিকী, ট্ৰেক্টৰ উৎপাদন, তথ্য প্ৰযুক্তি, ঔষধ, কৃষি ৰসায়ন আৰু শক্তি সম্প্ৰচাৰৰ দৰে খণ্ডত। দুয়োজন মন্ত্ৰীয়ে সিদ্ধান্ত লয় সেই খণ্ডবোৰ বিস্তাৰ কৰিবলৈ য'ত কোম্পানীসমূহে ব্ৰাজিল আৰু ভাৰত দুয়োতে বিনিয়োগ কৰিছে।
8. মন্ত্ৰীকেইজনে ব্ৰাজিল আৰু ভাৰতৰ মাজত দ্বৈত কৰ প্ৰতিৰোধৰ নিয়ম সংশোধন নীতি আৰু আয়ৰ ওপৰত কৰৰ সম্পৰ্কত বিত্তীয় ফাঁকি প্ৰতিৰোধৰ (দ্বৈত কৰ চুক্তিৰ নীতি) স্বাক্ষৰৰ স্বাগতম জনায়, যি কোম্পানীসমূহৰ মাজত প্ৰতিযোগিতা বৃদ্ধি কৰিব আৰু দুয়োখন দেশত নতুন বিনিয়োগ সাধন কৰিব।
9. দুয়ো পক্ষই ইথান'ল উৎপাদন, গৌ পালন আৰু দুগ্ধ সামগ্ৰী বিকাশত দ্বিপক্ষীয় সহযোগিতাৰ শেহতীয়া প্ৰগতিৰ ওপৰত সন্তুষ্টি প্ৰকাশ কৰে। তেওঁলোকে লগতে ৰক্ষা, বিজ্ঞান আৰু প্ৰযুক্তি, আৰু স্বাস্থ্য-সম্বন্ধীয় ক্ষেত্ৰত সহযোগিতাৰ স্তৰ বৃদ্ধি কৰিবলৈ গভীৰ ইচ্ছা প্ৰকাশ কৰে। এই সন্দৰ্ভত, ব্ৰাজিলিয়ান পক্ষই ভাৰত চৰকাৰক ধন্যবাদ জ্ঞাপন কৰে মহামাৰীৰ সময়ত ক'ভিড-19 প্ৰতিষেধক যোগান ধৰাৰ বাবে।
10. এই সন্দৰ্ভত, দুয়োজন মন্ত্ৰীয়ে জৈৱ-শক্তি আৰু জৈৱ-ইন্ধনত সহযোগিতাৰ ক্ষেত্ৰত হোৱা প্ৰগতি সন্তুষ্টিৰ উল্লেখ কৰে। তেওঁলোকে এপ্ৰিল 2022 চনত ব্ৰাজিলিয়ান খনি আৰু শক্তি মন্ত্ৰীৰ ভাৰত ভ্ৰমণৰ প্ৰসঙ্গ কৰে আৰু সেই উপলক্ষত লোৱা সিদ্ধান্ত প্ৰতিধ্বনি কৰে জৈৱ-শক্তি আৰু জৈৱ-ইন্ধনৰ বাবে এক ভাৰত-ব্ৰাজিল মিত্ৰতা স্থাপনৰ দিশে কাম কৰাৰ। তেওঁলোকে এই খণ্ডত অধিক সহযোগিতাৰ সম্ভাৱনা আৰু বহনশীল উন্নয়ন অৰ্জনত ইয়াৰ গুৰুত্বপূৰ্ণ ভূমিকা স্বীকৃত কৰে।
11. মন্ত্ৰীকেইজনে 2022 চনত ৰাষ্ট্ৰ সংঘ সুৰক্ষা পৰিষদত দুয়োখন দেশৰ মাজৰ ঘনিষ্ঠ সহযোগিতাৰ প্ৰশংসা কৰে, যেতিয়া দুয়োখন দেশ সদস্য নিৰ্বাচিত হৈছিল। তেওঁলোকে লগতে ৰাষ্ট্ৰ সংঘ সুৰক্ষা পৰিষদৰ এক বিস্তৃত সংশোধনৰ গুৰুত্বপূৰ্ণ প্ৰয়োজন পুনৰ নিশ্চিত কৰে, বিশেষকৈ স্থায়ী আৰু অস্থায়ী দুয়ো বিভাগতে ইয়াৰ বিস্তাৰত, ইয়াত অধিক প্ৰতিনিধিশীল, কাৰ্যকৰী আৰু প্ৰতিক্ৰিয়াশীল কৰিবলৈ আন্তঃৰাষ্ট্ৰীয় শান্তি আৰু সুৰক্ষাৰ সমসাময়িক প্ৰত্যাহ্বানবোৰৰ প্ৰতি।

12. দুয়োজন মন্ত্ৰীয়ে জি20-ৰ গুৰুত্ব উল্লেখ কৰে আৰু ভাৰত (2023) আৰু ব্ৰাজিলৰ (2024) আগন্তুক অধ্যক্ষতাত ঘনিষ্ঠভাৱে সহযোগ কৰিবলৈ সন্মত হয়।
13. মন্ত্ৰী ফ্ৰেংকা আৰু জয়শংকৰে সন্মত হয় আইএছবিএ-ক নতু গতি দিবলৈ, যি ভাৰত, ব্ৰাজিল আৰু দক্ষিণ আফ্ৰিকাক একত্ৰিত কৰে, তিনিখন বৃহৎ গণতান্ত্ৰিক, বহুত্ববাদী, আৰু বৈচিত্ৰময় সমাজ তিনিখন মহাদেশৰ পৰা, উন্নয়নশীল বিশ্ব আৰু দক্ষিণ-দক্ষিণ সহযোগিতাৰ স্বাৰ্থত। দুয়োজন মন্ত্ৰীয়ে লগতে বিআৰআইচিএছ-ৰ অধীনত সহযোগিতাৰ স্বাগতম জনায় যি নিজৰ সৃষ্টিৰ পৰা দুয়োখন দেশক অৰ্থপূৰ্ণ ফলাফল প্ৰদান কৰি আহিছে।
14. মন্ত্ৰীকেইজনে এক্সপ্ৰচা ব্ৰাজিল ডে ক'মিউনিকাকাউ (ইবিচি) আৰু ভাৰতৰ প্ৰচাৰ ভাৰতীৰ মাজত বুজাবুজিৰ স্মাৰক পত্ৰৰ স্বাক্ষৰৰ স্বাগতম জনায় বিভিন্ন মঞ্চত নিজৰ প্ৰয়োজনা কৰা বিষয়বস্তু বিনিময়ৰ বাবে। দুয়োজন মন্ত্ৰীয়ে আগলৈ সংস্কৃতি বিনিময় অনুষ্ঠান 2020-2023 স্মৰণ কৰে আৰু ইয়াৰ অধীনত হোৱা সাংস্কৃতিক কাৰ্যকলাপসমূহৰ আয়োজনৰ স্বাগতম জনায়, বিশেষকৈ মে'ৰ পৰা জুলাই 2022 লৈকে নতুন দিল্লীত অনুষ্ঠিত হোৱা প্ৰদৰ্শনী "ব্ৰাচিলিয়া 60+ আৰু আধুনিক ব্ৰাজিলৰ গঠন", আৰু লগতে মাৰ্চ 2021 চনৰ পৰা অনুষ্ঠিত হোৱা স্বাধীনতাৰ অমৃত মহোৎসৱৰ (ভাৰত চৰকাৰে স্বাধীনতাৰ 75তম বাৰ্ষিকী স্মৰণৰ বাবে আয়োজন কৰা অনুষ্ঠানৰ ক্ৰম) অধীনত হোৱা বিভিন্ন কাৰ্যকলাপ।
15. দুয়োজন মন্ত্ৰীয়ে ভাৰতৰ স্বাধীনতাৰ 75তম বাৰ্ষিকী (15 আগষ্ট) আৰু ব্ৰাজিলৰ স্বাধীনতাৰ দ্বিশতবাৰ্ষিকী (7 চেপ্তেম্বৰ) উপলক্ষে অভিনন্দন বিনিময় কৰে, যিহেতু বৈঠকখন এই শুভ তাৰিখকেইটাৰ সমীপত অনুষ্ঠিত কৰা হৈছিল। এই উপলক্ষত, এক বিশেষ স্মৃতিসৌধ ডাক টিকেট মুকলি কৰে ব্ৰাজিলিয়ান ডাকে ভাৰতৰ স্বাধীনতাৰ 75 বছৰ চিহ্নিত কৰাৰ বাবে। তেওঁলোকে লগতে কয় যে তেওঁলোকে আগহেৰে বাট চাইছে 2023 চনত কূটনৈতিক সম্পৰ্ক স্থাপনৰ 75 বছৰ উদযাপন কৰিবলৈ।
16. মন্ত্ৰীকেইজনে যুটীয়া পৰিষদ বৈঠক পদ্ধতিৰ গুৰুত্ব উল্লেখ কৰে আৰু আগন্তুক বৈঠকখন 2024 চনত এক পাৰস্পৰিকভাৱে সুবিধাৰ তাৰিখে ভাৰতত অনুষ্ঠিত কৰাৰ সিদ্ধান্ত লয়।

**ব্ৰাচিলিয়া**

**আগষ্ট 24, 2022**

**DISCLAIMER:** This is an approximate translation. The original is available in English on MEA's website and may be referred to as the official press release.